

## UDALAREN OSOKO BILKURA

### 2014ko MARTXOAREN 27an EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

#### Alkatea

Oihane Zabaleta Mujika, andrea (Bildu)

#### Zinegotziak

Jon Altolagirre Askasibar, jauna (Bildu)  
Unai Badiola Urrate jauna ( Bildu)  
Aitor Otegi Epelde, jauna, (Bildu. )  
Jorge Andueza Arrizabalaga, jauna ( Bildu  
Idoia Ormazabal Agirre, andrea (Bildu.)  
Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J/ P.N.V)  
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J/P.N.V.)  
Jon Pol Agirre Berriotxo jauna ( E.A.J./P.N.V.)  
Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)  
M<sup>a</sup> Dolores Segade Blanco, andrea (P.S.E.-E.E..)  
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)  
Luis Angel Tellez Gogorza, jauna (H1!)

#### Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo Andrea

Urdetxun bi mila eta hamalauko martxoaren hogeita zazpian.

Arratsaldeko zazpiak eta laurden direnean, alde zurretik deitutako aparteko batzaraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu

En Urdetxu a veintisiete de marzo de dos mil catorce.

Siendo las diecinueve horas quince minutos se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que

dira.

asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Jarraian, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

Seguidamente se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el siguiente Orden del Día

1.- Aurreko batzaraldiaren akta	1.- Actasde la sesin anterior
2.- Alkatearen ebazpenak	2.- Decretos de Alcaldía
3.- 2013ko aurrekontu kitapena.berri ematea	3.- Liquidación presupuesto 2013: Dación cuenta
4.- Egitasmo Ekonomiko-Finantzieroaren berrikuspina: berri ematea	4.- Revisión Plan económico-financiero: dación cuenta
5.- 2013ko kudeaketa plana: balantzea	5.- Plan de gestión 2013: balance
6.- Memoria historikoa 2. Fasea: oinarriak	6.- Memoria histórica, 2ª fase: bases .
7.- Kultur anistasunaren sustapena: Adierazpen instituzionala	7.- Declaración Institucional: Fomento de la diversidad cultural
8.- Erregu eta galderak	8.- Ruegos y preguntas

### **1.- Aurreko batzaraldiaren akta**

2014ko urtarrilaren 30ean egindako batzaraldiaren akta irakurri ondoren, aho batez onartu da.

### **1.- Acta de la sesión anterior**

Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 30 de enero de 2014, es aprobada por unanimidad

### **2.- Alkatearen ebazpenak**

Otsailan emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

### **2.- Decretos de Alcaldía**

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de febrero que se relacionan a continuación

#### **ADMINISTRAZIO OROKORRA**

2014-02-03 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera

#### **ADMINISTRACIÓN GENERAL**

03-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



Urretxuko udala



2014-02-03 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	03-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-03 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	03-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-04 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	04-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-04 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	04-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-04 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	04-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-07 MV.M.I: biztanleen udal erroldan ofizioko baja emateko espedientea bideratzea	07-02-2014 V.M.I. tramitación expediente baja padrón municipal habitantes
2014-02-07 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	07-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-07 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	07-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-07 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	07-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-10 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	10-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-11 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	11-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-12 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	12-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-12 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	12-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-12 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	12-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-12 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	12-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



Urretxuko udala



2014-02-12 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	12-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-13 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	13-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-14 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	14-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-14 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	14-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-14 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	14-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-17 C.C. eta beste batzuk biztanleen udal erroldan baja ematea	17-02-2014 C.C. y otros baja padrón municipal habitantes
2014-02-17 H.B. Biztanleen udal erroldan baja ematea	17-02-2014 H.B. Baja padrón municipal habitantes
2014-02-19 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	19-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-19 Elur Aiptacu. S.L. Ikuskaritza-prozeduran hautaketa onartzea	19-02-2014 Elur Aipatu, S.L Inicio procedimiento inspección
2014-02-24 S.D.H.H. biztanleen udal erroldan baja ematea	24-02-2014 S.G.H.R. baja padrón municipal habitantes
2014-02-24 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	24-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2014-02-24 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	24-02-2014 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



Urretxu udala



2014-02-24 Biztanleen udal erroldan  
errolatzeko eskaera

. 24-02-2014 Solicitud inscripción padrón  
municipal habitantes

2014-02-25 Biztanleen udal erroldan  
errolatzeko eskaera

25-02-2014 Solicitud inscripción padrón  
municipal habitantes

2014-02-26 Vandekerckove, S.L. Bandera  
instituzionalak hornitzeko  
esleipena

26-02-2014 Vandekerckove, S.L.  
Adjudicación suministro  
banderas

2014-02-28 Biztanleen udal erroldan  
errolatzeko eskaera

28-02-2014 Solicitud inscripción padrón  
municipal habitantes

2014-02-28 Biztanleen udal erroldan  
errolatzeko eskaera

28-02-2014 Solicitud inscripción padrón  
municipal habitantes

SUSTAPEN SOZIOKULTURALA  
Kultura

PROMOCION SOCIOCULTURAL  
Kultura

2014-02-14 Urretxu-Zumarraga ikastola  
Labeaga aretoa erabiltzeko  
baimena

03-02-2014 Urretxu-Zumarraga ikastola  
autorización uso Labeaga a  
Aretora

2014-02-04 Urretxu- Zumarraga ikastola :  
Labeaga aretoa erabiltzeko  
baimena

04-02-2014 Urretxu-Zumarraga ikastola:  
Autorización uso teatro  
Labeaga

2014-02-06 Motz taberna: kontzertura  
egiteko baimena

06-02-2014 Motz taberna : autorización  
concierto

2014-02-19 Zumarraga-Urretxu bertso  
eskola: Labeaga aretoa

19-02-2014 Zumarraga.urretxu Bertso  
eskola: autorización uso  
Labeaga aretoa

Kirolak

Deportes

2014-02-13 Goierri K.e. Ederrena pilotalekua  
erabiltzeko baimena

13-02-2014 Goierri, K.E. Autorización uso  
Ederena pilotalekua

2014-02-18 M.P.G. Aldiri kiroldegiko  
abonatu familiarraren txartela ez  
ematea

18-02-2014 M.P.G. Desestimación solicitud  
carnet abono familiar



Urretxuko udala



2014-02-19 Gaiznuri ikastetxea: Inaauteriko festetan aldiri kiroldegia eta Gernikako arbola plaza erabiltzeko baimena .

2014-02-24 Bitartean Stocko feria egite frontoia erabiltzeko baimena ematea

2014-02-27 Fitness Km 0, S.L. Kiroldegiko material hornitzeko esleipena

polideportivo Aldiri  
19-02-2014 Gaiznuri ikastetxea cesión uso plaza Gernikako Arbola eta Aldiri kiroldegia fiesta carnaval

24-02-2014 Bitartean: Cesión frontón feria stock

27-02-2014 Fitness Km 0, S.L: Adjudicación suministro material polideportivo

#### HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK

2014-02-03 Oleta Iturgintza, S.L:  
polikiroldegiko galdara-gelan hodia konpontzeko lanak esleitzea

2014-02-05 P.N.C. diskuplinazko-espeditentea hastea

2014-02-07 Illargi, S.A. Abala itzultzea

2014-02-10 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 40 A-5. A

2014-02-11 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 9-3.

2014-02-12 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 31

2014-02-12 Albañileria Hnos Mora, Mugitegi E bidean 7pabeloian irekitze baimena ematea

2014-02-12 Asnorte, S.A. obra txikia egiteko baimena Labeaga 60 behea

2014-02-14 Obra txikia egiteko baimena

#### URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

03-02-2014 Oleta iturgintza, S.L. : Adjudicación reparación tubería sala calderas polideportivo

05-02-2014 P.N.C. Inicio expediente disciplinaria

07-02-2014 Illargi, S.A. Devolución aval

10-02-2014 Licencia obra menor Labeaga 40 A- 5º A

11-02-2014 Licencia obra menor Labeaga 9-3º

12-02-2014 Licencia obra menor Labeaga 31 bajo

12-02-2014 Albañileria Hnos Mora: Concesión licencia apertura Mugitegi vial E nº 7

12-02-2014 Asnorte, S.A.: Licencia obra menor Labeaga 60 bajo

14-02-2014 Licencia obra mnoer Labeaga 2-



Urretxuko udala



Ñabeaga 2-4. A

4° A

2014-02-17 Basagasti 6ko jabekideek:  
tximiniak konpontzeko obra  
egiteko luzapena ematea

17-02-2014 Copropietarios Basagasti 6:  
ampliación plazo para arreglo  
chimeneas

2014-02-19 Obra txiki agiteko baimena  
Labeaga 33 K-3.A

19-02-2014 Licencia obra menor Labeaga 33  
K.3° A

2014-02-19 W.H. Labeaga 48an dagoen  
lokalaren ondoko espaloian  
janari-kutxa jartzeko baimena

19-02-2014 W.H. Autorización colocación  
cajas de productos acera  
Labeaga 48

2014-02-21 Instalaciones Araneta: Santa  
Barbarako tabernan metagailu  
hidroneumatiko aldatzeko lanak  
esleitzea

21-02-2014 Instalaciones Araneta:  
adjudicación sustitución  
acumulador hidroneumático en  
bar Santa Bárbara

2014-02-21 Thelmalan, S.L. Haurreskolako  
gelen arteko konexioa egiteko  
lanak esleitzea

21-02-2014 Thelmalan, S.L.: adjudicación  
ejecución conexión entre aulas  
Haurreskola

2014-02-24 Obra txikia egiteko baimena  
Areizaga 1-6. B

24-02-2014 Licencia obra menor Areizaga 1-  
6° B

2014-02-25 Obra txikia giteko baimena  
Ipeñarrieta 10-2. E

25-02-2014 Licencia obra menor Ipeñarrieta  
10-2° E

2014-02-25 Arcelor Mittal, S.A. tren  
bidearen eta enpresaren tartean  
doan bidea behar bezalako  
segurtasun neurriak hartzeko  
jakinaraztea

25-02-2014 Arcelor Mittal, S.A.;  
Comunicación adopción de  
medida necesarias arreglo muro  
camino entre las vías y el  
pabellón de la empresa

2014-02-25 Apain taberna: egin den  
instalazioa legezatzeko  
errekerimendua

25-02-2014 Apain taberna: Requerimiento  
solicite legalización instalación  
ejecutada

2014-02-25 Hokaba tabernako fatxadan olana  
jartzeko obra baimena

25-02-2014 Licencia obras instalación toldo  
fachada bar Hokaba

2014-02-25 Udal-eraikineko igogailuen  
mantenimendu zerbitzuaren  
pleguak onartzea

25-02-2014 Aprobación pliegos  
mantenimiento ascensores  
edificios municipales



Urretxuko udala



2014-02-25 Naturgas Energia Distribución  
S.A.U. abala itzultzea

2014-02-26 Obra txikia egiteko baimena  
Santa Barbara auzoan 12-3. D

2014-02-26 Oleta Berri, S.L. Udal-  
polikiraoldegian larrialdeko  
argien hornidura esleitzea

2014-02-27 Asesoría Luminica, S.L. Udal  
instalazioetako aginte-kuadroak  
egokitzeko eta konpontzeko  
lanak esleitzea

2014-02-28 Naturgas: Abala itzultzea

25-02-2014 Naturgas Energía Distribución  
S.A.U.: devolución aval

26-02-2014 Licencia obra menor Grupo  
Santa Bárbara 12-3° D

26-02-2014 Oleta Berri, S.L.: Adjudicación  
suministro luminarias de  
emergencia para el  
polideportivo municipal

27-02-2014 Asesoría Lumínica, S.L.\_  
Adjudicación reparación y  
acondicionamiento cuadros  
mando instalaciones  
municipales

28-02-2014 Naturgas devolución aval

#### BIDE PUBLIKOEN OKUPAZIOA

2014-02-05 Iparragirre 4ko jabekideek bide  
publikoa okupatzeko baimena

2014-02-05 Atsegin: Terraza jartzeko  
baimena

2014-02-05 J.B.B. Aste Santuan barrakak  
jaartzeko baimena

2014-02-06 Joly: Terraza jartzeko baimena

2014-02-13 J.B.B. Inauterietan barrakak  
jartzeko eskaera ukatzea

2014-02-19 K.33 : terrazako 3 mahai  
arkupenaj artzeko aurkeztutako  
birkartze- helegitzea  
deuseztatzea

#### OCUPACION VIA PUBLICA

05-02-2014 Copropietarios Iparragirre 4  
ocupación vía pública

05-02-2014 Atsegin: autorización instalación  
terraza

05-02-2014 J.B.B. Autorización colocación  
barracas vacaciones Semana  
Santa

06-02-2014 Joly: Autorización instalación  
terraza

13-02-2014 J.B.B. Denegación instalación  
barracas Carnaval

19-02-2014 K.33. Desestimación recurso  
referente a cambio de ubicación  
de 3 mesas de terraza





Urretxuko udala



2014-02-19 F.B. Santa Barbara auszoko 2an  
utzitako materiala kentzeko  
errekerimendua

19-02-2014 F.B. Requerimiento retirada  
material depositado en Grupo  
Santa bárbara 2

TRAFIKOA

TRAFICO

2014-02-06 B..F.M.. alegazioak onartzea

06-02-2014 B.F.M. estimación alegaciones

2014-02-06 F.V.P. Elgazioak onartzea .  
alegazioak onartzea

06-02-2014 F.V.P. Estimación alegaciones

2014-02-06 M.E.C. Alegazioak baztertzea

06-02-2014 M.E. C. Desestimación  
alegaciones

2014-02-06 R.I.V. Alegazioak onartzea

06-02-2014 R.I.V. Estimación alegaciones

OGASUNA, ZERBITZU EKONOMIKOAK

HACIENDA, SERVICIOS ECONOMICOS

2014-02-04 Gesmunpal, S.A.  
borondatezko dirubilketari  
dagokion faktura onartzea

04-02-2014 Gesmunpal. Aprobación  
factura recaudación  
voluntaria

2014-02-04 Gesmunpal: nahitaezko  
dirubilketari dagokion faktura  
onartzea

04-02-104 Gesmunpal: Aprobación  
factura recaudación  
ejecutiva

2014-02-04 Rentokil: Udaleko  
eraikuntzen higiene zerbitzua  
eta arratoien aurkako  
zerbitzuari dagokion faktura  
onartzea

04-02-2014 Rentokil: aprobación factura  
servicio de higiene e n los  
edificios municipales y  
servicio de desratización

2014-02-05 Udalari arkitektura eta  
hirigintza gaietan  
aholkularitza zerbitzuari  
dagokion faktura onartzea

05-02-2014 Aprobación factura servicio  
asesoramiento en materia de  
urbanismo

2014-02-05 Ikerlora : berdegunetan  
egindako lanei dagokin

05-02-2014 Ikerlora: Aprobación factura  
servicio jardinería



Urretxuko udala



faktura onartzea 2014-02-05 Faktura zerrenda onartzea	05-02-2014 Aprobación relación facturas
2013-02-10 Faktura zerrenda onartzea	10-02-2013 Aprobación relación facturas
2014-02-11 Gesmunpal: nahitaezko dirubilketari dagokion faktura onartzea	11-02-2014 Gesmunpal Aprobación servicio recaudación ejecutiva
2014-02-11 Gesmunpal: borondatezko dirubilketari dagokion faktura onartzea	11-02-2014 Gesmunpal: aprobación servicio recaudación voluntaria
2014-02-12 Karrika: Nerabeei zuzendutako zerbitzua (Gaztetxoko) kudeaketa zerbitzuari dagokion faktura onartzea	12-02-2014 Karrika: aprobación factura servicio polivalente para adolescentes (Gaztetxoko)
2014-02-13 Faktura zerrenda onartzea	13-02-2014 Aprobación Relación facturas
2014-02-17 Jaso Kirol Zerbitzuak, Aldiri kiroldegiko mantenimendi a lanei eta harrera zerbitzuari dagokion faktura onartzea	17-02-2014 Jaso Kirol Zerbitzuak, aprobación factura servicio de recepción y trabajos mantenimiento polideportivo Aldiri
2014-02-17 Jaso Kirol Zerbitzuak, Aldiri kiroldegian eskeintzen diren zerbitzuei dagokion faktura onartzea	17-02-2014 Jaso Kirol Zerbitzuak, Aprobación facturas prestación actividades polideportivo Aldiri
2014-02-18 A.I.E. ITMZ ren hobaria ematea	18-02-2014 A.I.E. Reconocimiento bonificación IVTM
2014-02-20 X.E.S. TMIZ r hobaria	20-02-2014 X.E.S. Reconocimiento bonificación IVTM
2014-02-20 G.A.P. Udal honekin duen zorretik geratzen den	20-02-2014 G.A.P. Estimar parcialmente



Urretxuko udala



kuotaren ordainketa  
atzeratzeko eskaera partzialki  
onartzea

fraccionamiento de pago  
deuda

2014-02-20 Aztiker. Urretxu Zenbakitan”  
ataleko datu estatistikoak  
mantentzeko eta  
eguneratzeko zerbitzuari  
dagokion faktura onartzea

20-02-2014 Aztiker: aprobación factura  
servicios asistencia técnica  
para mantenimientp datos  
estadísticos “ Urretxu  
Zenbakitan”

2014-02-20 J.S.N. Udal honekin duen  
zorretik geratzen den  
kuotaren ordainketa  
atzeratzeko eskaera partzialki  
onartzea

20-02-2014 J.S.N. Estimar parcialmente  
autorización  
fraccionamiento pago deuda

2014-02-21 Arreta Asistencial. Eguneko  
Zentruko eta Etxez-etxe  
laguntza zerbitzuari dagokion  
faktura onartzea.

21-02-2014 Arreta Asistencial:  
Aprobación facturas  
servicio centro de Día y  
asistencia domiciliaria

2014-02-26 zabor-ontziak egindako  
kalteen haurkeztutako  
erreklamazioa Sasieta  
mankomunitateari  
erreklamazioa bidaltzea

26-02-2014 Traslado reclamación  
realizada a este  
ayuntamiento por golpe  
provocado por un  
contenedor de basura a  
Mancomunidad Sasieta

2014-02-27 Jaso Kirol Zerbituzk, S.L.  
otsailaren bigarren  
hamabostaldian kiroldegian  
egin diren ekintzei buruzko  
faktura onartzea

27-02-2014 Jaso Kirol Zerbitzuak, S.L.:  
aprobación factura  
actividades segunda  
quincena de febrero  
Polideportivo Aldiri

2014-02-27 Jaso Kirol  
Zerbitzuak,kiroldegiko  
harrera zerbitzuari dagokion  
faktura onartzea

27-02-2014 Jaso Kirol Zerbitzuak, S.L.:  
Aprobación factura  
recepción Polideportivo  
Aldiri



Urretxuko udala



### BIENESTAR SOCIAL

2014-02-28 J.A.S.. ezintasuna duten  
pertsontzako aparkamendu  
txartela ematea

### KOMUKIKAZIO ETA PARTEHARTZEA

2014-02-17 Komunikazio zerbitzuen  
esleipena

### 3.- 2013ko aurrekontuaren kitapena: berri ematea

Indarrean dagoen legediak dioena  
betez, 2014ko martxoaren 3an  
emandako ebazpen bidez onartutako  
2013ko aurrekontuaren kitapenaren  
berri eman da, hitzez hitz honako  
hau:

*Lehena.- 2013ko ekitaldiko Udaleko  
Aurrekontuaren kitapena onartzea. Hona  
hemen horren laburpena:*

1.- Diruzaintzaren dirutza likidoa, 2013-12-  
31ra 431.336,60

2.- 2013-12-31ra kobratzeke daudenak  
675.882,94

\* Aurrekontuko zordunak,  
672.460,62

\* Aurrekontuz kanpoko zordunak,  
10.881,53

- - aplikatu gabeko kobrantzak,
- - 7.459,21

3.- Ordaintzeke dauden saldoak, 2013-12-  
31ra: 871.553,45

- Gastuen aurrekontuko  
hartzekodunak, 618.364,95

### GIZARTE EKIMENA

28-02-2014 J.A.S... Concesión tarjeta de  
estacionamiento para personas  
con discapacidad

### COMUNICACION Y PARTICIPACIÓN

17-02-2014 Adjudicación servicios de  
comunicación

### 3.- Liquidación de presupuesto: Dacion cuenta

En cumplimiento de la legislación  
vigente, se da cuenta de la liquidación  
del ejercicio presupuestario de 2013  
aprobado por Resolución de Alcaldía  
de 3 de marzo de 2014 que se  
transcribe a continuación:

*Primero.- Aprobar la Liquidación del  
Presupuesto del Ayuntamiento  
correspondiente al ejercicio de 2013 y que  
presenta el siguiente resumen:*

1.- Fondos líquidos de tesorería a 31-12-  
2013 431.336,60

2.- Saldos pendientes de cobro a 31-12-  
2013 675.882,94

• Deudores presupuestarios  
672.460,62

• Deudores extrapresupuestarios.  
10.881,53

- - Cobros pendientes de aplicación
- - 7.459,21

3.- Saldos pendientes de pago a 31-12-  
2013: 871.553,45

- Acreedores presupuesto gastos  
618.364,95



Urretxuko udala



- Sarreren aurrekontuko hartzekodunak,
- Aurrekontuz kanpoko hartzekodunak, 253.188,50
- - Aplikatu gabeko ordainketak 0,00

4.- Diruzaintzako gerakin gordina (1+2-3), 235.666,09

5.- Saldo kobragaitzak 19.418,89

6.- Diruzaintzako gerakin likidoa (4-5), 216.247,20.

7.- Finantzaketa lotua duten gastuetarako diruzaintzako gerakina. 0,00

8.- Gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina (6-7): 216.247,20

9.- Aurtengo aurrekontuko eragiketen emaitza, 90.581,84

10.- Aurreko ekitaldietan likidatutako aurrekontuetako eragiketen emaitza, - - 23.350,48

11.- Doiketak, diruzaintzako gerakinaren bidez finantzatutako obligazioengatik:0,00

12.- Doiketak, finantzaketa lotua duten gastuen desbiderapenengatik 0,00

13.- Aurrekontuko emaitza (9+10+11+12) 67.231,36

14.- Txerta ezin diren kreditu gerakinak: 155.844,29

15.- Txertatu ezin diren kreditu gerakinak: 142.098,17

- Acreedores presupuesto ingresos:
- Acreedores extrapresupuestarios: 253.188,50
- - Pagos pendientes de aplicación 0.00

4.- Remanente de Tesorería Bruto ( 1+2-3) 235.666,09

5.- Saldos de dudoso cobro 19.418,89

6.- Remanente de tesorería líquido (4-5) 216.247,20

7.- Remanente de Tesorería para gastos con financiación afectada: 0,00

8.- Remanente de Tesorería para gastos generales (6-7) 216.247,20

9.- Resultado operaciones presupuestarias del Presupuesto vigente 90.581,84

10.- Resultado operaciones presupuestos liquidados en ejerc. Anter - 23.350,48

11.- Ajuste obligaciones financiadas con Remanente de Tesorería: 0,00

12.- Ajustes, desviaciones en gastos con financiación afectada: 0,00

13.- Resultado presupuestario ( 9+10+11+12) 67.231,36

14.- Remanentes de créditos susceptibles de incorporación 155.844,29

15.- Remanentes de créditos no incorporables: 142.098,17



Urretxuko udala



16.- Kreditu gerakinak, guztira ( 14+15)  
297.942,46

*Bigarrena.- 2014ko urtarrilaren 13an Udal honetako Alkate-Udalburu andreak kreditu aldaketa bat onartu zuen, kredituen inkorporazio AURRERATUKO modalitatean, 93.500 eurokoa. Aipatutako data horretan oraindik ezezaguna zen Diruzaintzako Gerakinaren behin betiko datua. Une honetan datu hori ezezaguna delarik, kredituen inkorporazio AURRERATUA behin betiko izaeraz onartzea ebazten dut, hain zuzen ere 93.500 eurokoa.*

*Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari likidazio espedientearen kopia bidaltzea.*

*Laugarrena.- Udalbatzari dekretu honen berri ematea hurrengo egingo den osoko bilkuran.*

Udalbatza jakinean geratu da.

#### **4.- Egitasmo Ekonomiko-Finantzieroaren berrikuspena: berri ematea**

Alkate andreak kontu-hartzaileari eman dio hitza, eta honek 2013ko aurrekontuaren kitapenari dagokion espedientearen inguruan azaldu du:

- Aurrekontu egonkortasunaren helburua bete da, zero defizitaren helburua bete egin baita.
- Finantza iraunkortasunaren helburua bete da, izan ere 2013rako helburua zor bizia

16.- Total remanentes de crédito ( 14+15)  
297.942,46

*Segundo.- Con fecha trece de enero de 2014, la Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento aprobó una modificación de créditos, en su modalidad de incorporación de créditos ANTICIPADA por importe de 93.500 €. A dicha fecha se desconocía el dato definitivo del Remanente de Tesorería. Estando ahora en disposición del mismo, resuelvo aprobar con carácter definitivo la incorporación de créditos ANTICIPADA por importe de 93.500 €.*

*Tercero.- Remitir copia del Expediente de Liquidación a la Diputación Foral de Gipuzkoa*

*Cuarto.- Dar cuenta del presente Decreto al Pleno de la Corporación en la próxima sesión que se celebre.*

La Corporación queda enterada

#### **4.- Revisión Plan Económico financiero: dación cuenta**

La Sra. alcalde da la palabra a la interventora municipal quien expone que el expediente de liquidación del presupuesto 2013:

- cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria, dado que se ha cumplido con el objetivo de déficit cero.
- cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera, dado que siendo el objetivo para 2013 una deuda viva inferior



Urretxuko udala



%95etik behera izanik, %33,50 izan da.

- Ez da bete gastu araua, gastu konputagarriaren bariazioa %4,05 izan delako, eta 2013rako helburua %1,7a zen.

Hori horrela, derrigorrezkoa da Plan Ekonomiko-Finantziero bat egitea eta onartzea.

Nolanahi ere, Urretxuko Udalak 2012ko ekainaren 28an 2012-2015erako Plan Ekonomiko-Finantzieroa onartu zuenez, hain zuzen ere 2011ko UFFFren finantziazio-kitapenerako mailegu eragiketa bat hitzartzea tarteko zela, eta aipatutako plan hori 2013ko maiatzaren 29an egindako osoko bilkuran berrikusi zen aldetik, bidezkoa da beste berrikuspen bat egitea, indarrean dagoen Plan Ekonomiko-Finantzieroarekiko izan diren **desbiderapenak** honako hauek direlarik:

al 95%, ha resultado ser un 33.50%

- no cumple con la regla de gasto, puesto que la variación del gasto computable es del 4,05 %, cuando el objetivo para 2013 era del 1,7%.

Es por ello que, resulta preceptivo elaborar y aprobar un Plan Económico-Financiero.

No obstante, habida cuenta que el Ayuntamiento de Urretxu aprobó con fecha 28 de junio de 2012 un Plan Económico-Financiero para 2012-2015, con ocasión de la concertación de una operación de préstamo para la financiación liquidación del FFFM 2011, y que este Plan fue revisado en sesión plenaria celebrada el 29 de mayo de 2013, procede una nueva revisión del mismo, siendo las **desviaciones** producidas respecto al Plan Económico-Financiero en vigor, las siguientes:

INGRESOS - SARRERAK	2013				
	%	€	Liquidación	Desviación	%
1. Impuestos directos	6,35	1.571.192,00	1.574.434,27	3.242,27	0,21
2. Impuestos indirectos	251,8	100.000,00	104.700,98	4.700,98	4,70
3. Tasas y otros ingresos	-0,10	1.594.839,00	1.774.717,41	179.878,4	11,28
4. Transferencias corrientes	5,61	4.697.049,00	4.493.744,68	-203.304,321	-4,33
5. Ingresos patrimoniales	10,79	59.209,00	63.885,97	4.676,97	7,90
6. Enajenación inversiones	2.440,12	73.000,00	0,00	-73.000,00	-100,00
7. Transferencias capital	-82,92	27.150,00	7.953,02	19.196,98	-70,71
8. Activos financieros	0,00	0,00	156.497,03	156.497,03	
9. Pasivos financieros	-100,00	0,00	0,00	0,00	
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>1,57 %</b>	<b>8.122.439,00</b>	<b>8.175.933,36</b>	<b>53.494,36</b>	<b>0,66 %</b>

GASTOS - GASTUAK	2013				
	%	€	Liquidación	Desviación	%
1. Personal	11,51	2.023.087,00	1.974.529,41	-48.557,59	-2,40
2. Gastos corrientes	6,39	3.813.598,00	3.788.677,00	-24.921,00	-0,65
3. Gastos financieros	80,29	62.701,00	28.229,57	-34.471,43	-54,98
4. Transferencias corrientes	15,07	1.387.898,00	1.446.947,73	54.049,73	4,25
6. Inversiones reales	-70,39	61.622,00	45.702,91	-15.919,09	-25,83
7. Transferencias capital	6,38	40.000,00	32.337,12	-73662,88	-19,16
8. Activos financieros	0,00	0,00	156.497,03	156.497,03	
9. Pasivos financieros	49,35	733.533,00	612.430,75	-121.102,25	16,51
<b>TOTAL GASTOS</b>	<b>10,11 %</b>	<b>8.122.439,00</b>	<b>8.085.351,52</b>	<b>-37.087,48</b>	<b>-0,46 %</b>

Martin jaunak aditzera eman du aurrekontua kontrolatu den arren, oraindik ez dutela daturik, eta beraz, berriz ere eskatzen du auditoria egitea bai Udalari, bai Urretxu 2020ri.

Kontu eta Ogasun Batzorde Bereziaren diktamena kontuan izanik, Udalbatzak jasota utzi du 2012-2015 Plan Ekonomiko-Finantzieroaren

El Sr. Martín expone que, aun cuando se ha controlado el presupuesto, siguen sin tener datos por lo que reitera su solicitud de auditoría tanto para el Ayuntamiento como para Urretxu 2020.

Considerando el dictamen de la Comisión Especial de Cuentas y Hacienda, el Ayuntamiento Pleno toma razón de la revisión del Plan





Urretxuko udala



berrikuspena, eta aho batez erabaki du eguneratze hau Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuari jakinaraztea.

Económico-Financiero 2012-2015, y por unanimidad acuerda comunicar esta actualización al Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

### **5.- 2013ko kudeaketa plana: balantzea**

Alkate andreak azaldu duenez, Aurrekontuaz gain, urtero Kudeaketa Plana egiten da, urteroko gastu arruntak eta Legealdiko Planean jasotako lerro estrategikoen garapena gauzatzeko ekintzak jasotzen dituen.

Jarraian, 2013ko Kudeaketa Planaren emaitzen berri eman du, arloka banatuta:

### **5. Plan de gestión 2013: balance**

La Sra Alcalde expone que, además del Presupuesto, anualmente se cuenta con el Plan de Gestión que pretende reflejar anualmente tanto gastos corrientes como las acciones que se van a llevar a cabo en desarrollo de las líneas estratégicas contenidas en el Plan de Legislatura.

Seguidamente procede a dar cuenta de los resultados del Plan de Gestión de 2013 por áreas municipales:

<b>GASTOS - GASTUAK</b>					
<b>GOBERNU ORGANOAK</b>					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
10	192.499,00	201.121,27	3,60	195.899,47	98,23

<b>HIRI SEGURTASUNA/UDALTZAINGOA</b>					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
12	406.237,00	440.947,23	8,54	438.611,47	99,47

<b>ADMINISTRAZIO OROKORRA</b>					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
24	685.865,00	738.238,59	7,64	736.900,88	99,82

GIZARTE SUSTAPENA					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
34	1.193.900,00	1.254.687,72	5,09	1.254.687,72	98,61

HEZKUNTZA					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
16	272.968,00	286.604,17	5,09	280.070,64	97,72

SUSTAPEN SOZIOKULTURALA					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Disminución sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
73	1.373.573,00	1.349.524,57	- 1,75	1.349.419,67	96,62

LANDA GARAPENA					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	% Disminución sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
19	107.225,00	106.736,88	- 0,46	99.983,91	93,67

INGURUGIROA					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	%Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
13	70.682,00	73.652,04	4,20	66.425,63	90,19

ZERBITZU EKONOMIKOAK					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	%Disminución sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
20	1.622.342,56	1.606.078,93	-1,00	4.450.790,14	90,33

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	%Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
51	2.066.967,00	2.230.337,39	8,44	2.230.960,05	99,54

PARTEHARTZE ETA KOMUNIKAZIOA					
Acciones	Presupuesto inicial	Presupuesto definitivo	%Aumento sobre Pto	Gastos	% Presupuesto ejecutado
13	130.720,00	194.154,16	48,52	192.552,17	99,18

TOTAL PRESUPUESTO GASTOS					
Acciones	Presupuesto	Presupuesto	%Aumento	Gastos	% Presupuesto

	<b>inicial</b>	<b>definitivo</b>	<b>sobre Pto</b>		<b>ejeutado</b>
285	8.325.820,00	8.482.082,95	1,87	8.233.341,06	97,06

<b>INGRESOS - SARRERAK</b>		
<b>IMPUESTOS DIRECTOS</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
1.571.192,00	1.574.434,27	100,21
<b>IMPUESTOS INDIRECTOS</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
100.000,00	104,700,98	104,70
<b>TASAS Y OTROS INGRESOS</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
1.597.843,72	1.774.717,41.	111,07
<b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
4.796.033,23	4.493.744,68	93,70
<b>INGRESOS PATRIMONIALES</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
59.209,00	63.885,97	107,90
<b>ENAJENACION INVERSIONES REALES</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
73.000,00	0,00	0,00
<b>TRANSFERENCIAS CAPITAL</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
29.519,00	7.953,02	26,94
<b>ACTIVOS FINANCIEROS</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
249.997,03	156.497,03	62,60
<b>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</b>		
<b>Presupuestado</b>	<b>Recaudado</b>	<b>%</b>
8.476.793,98	8.175.933,36	96,45

Azalpena amaitu ondoren, Alkate andreak esan du, ikus daitekeen bezela, aurrekontua ia osorik gauzatu dela departamentu guztietan.

Finalizada la exposición, la Sra. Alcalde indica que como se puede apreciar el presupuesto se ha ejecutado casi en su totalidad en todos los departamentos.



Urretxuko udala



Zinegotzien txandari hasiera emanda, Agirre andreak aditzera eman du bezperan jaso duela dokumentua eta ez duela astirik izan azterketa sakon bat egiteko; hasiera batean aurreikusita zegoenarekiko desbiderapen batzuk daudela ikusi duenez, bere ustez horien gainean lan egin beharko da.

Alkate andreak esan du Ogasun Batzordean aztertuko direla aipatutako desbiderapenak.

#### **6.- Memoria historikoa 2. Fasea: oinarriak**

Sustapen Soziokulturaleko Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman du Alkate andreak, "*Memoria Historikoa aztertu eta berreskuratu. 1936ko altxamendu militarra, Gerra Zibila eta frankismoa Urretxun eta Zumarragan*" bekaren luzapenari buruzko proposamena. Esan du gainera egitasmo hori diruz lagungarria izan litekeela, hain zuzen ere memoria historikoaren arloan proiektuak egiteko Gipuzkoako Foru Aldundiak atera duen laguntza programaren barruan, 2014ko otsailaren 17ko aldizkari ofizialean argitaratua.

Kontu-hartzaitzak horren alde egin duen txostena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Agirre indica que, habiendo recibido el documento la víspera, no han tenido tiempo de hacer un análisis exhaustivo, y que habiendo comprobado que existen algunas desviaciones respecto a lo previsto inicialmente, entiende que habrá que trabajar sobre las mismas.

La Sra. Alcalde dice que se analizarán las mismas en el seno de la Comisión de Hacienda.

#### **6.- Memoria histórica, 2ª Fase Bases**

La Sra. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada la Comisión de Promoción Sociocultural, de **prórroga** de la *Beca para el Estudio y recuperación de la Memoria Histórica. El alzamiento militar de 1936, la Guerra Civil y el franquismo en Urretxu y Zumarraga*. Sigue diciendo que ese proyecto puede ser objeto de subvención dentro del programa de concesión de ayudas para la realización de proyectos en materia de memoria histórica de de Diputación Foral de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 17 de febrero de 2014.

Considerando el informe favorable emitido por Intervención, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:



Urretxuko udala



**Bakarra.-** Zumarragako Udalarekin batera, eta erabaki honetan azaldutako diru-laguntza programari dagokionez Gipuzkoako Foru Aldundiak egindako deialdiaren barruan, *Memoria historikoa: 1936ko altxamendu militarra eta frankismoa Urretxun eta Zumarragan azterlana* egiteko luzapena gauzatzeko eskaera aurkeztea, aurrekontua guztira 6.000 eurokoa delarik.

**Bigarrena.-** Egitasmoaren gastu aurrekontuaren gutxienez %20a finantzatzeko konpromisoa hartzea, beti ere 142 kodea duen diru partidaren kargura.

**Hirugarrena.-** *Memoria historikoa berreskuratzea: 1936ko altxamendu militarra eta frankismoa Urretxun eta Zumarragan azterlana* egiteko bekaren luzapena arautuko duten oinarriak onartzea eta era berean Urretxuri dagokion aurrekontua, 2.426,40 euroko diru kopurua.

#### **7.- Adierazpen instituzionala: kultura aniztasunaren sustapena.**

Alkate andreak azaldu duenez, osoko bilkura honen aurretik egin den bozeramaile batzordeak aho batez hartutako erabakiaren arabera, puntu hau kendu egin da gai-zerrendatik.

**Primero.-** Presentar solicitud conjuntamente con el Ayuntamiento de Zumarraga, en el marco de la convocatoria efectuada por Diputación Foral de Gipuzkoa en el programa de subvenciones referido en el exponendo de este acuerdo, para la PRÓRROGA del proyecto sobre la memoria Histórica: el alzamiento militar de 1936, la guerra civil y el franquismo en Urretxu y Zumarraga, con un presupuesto total de 6.000 €.

**Segundo.-** Asumir el compromiso para cofinanciar en un 20%, como mínimo, el importe total del presupuesto de gasto del proyecto, con cargo a la partida presupuestaria código 142.

**Tercero.-** Aprobar las Bases reguladoras de la Prórroga de la Beca para el estudio de recuperación de la memoria histórica. alzamiento militar de 1936 y el franquismo de Urretxu y Zumarraga, así como el presupuesto correspondiente a Urretxu y que asciende a la cantidad de 2.426,40

#### **7.- Declaración institucional: fomento de la diversidad cultural.-**

La Sra. Alcalde expone que, tras acuerdo adoptado por unanimidad por la Junta de Portavoces celebrada previamente a la presente sesión plenaria, este punto queda retirado del orden del día.



Urretxuko udala



### **8.- Erregu eta galderak**

Ez da galderarik egin

Eta besterik gabe, amaiera eman zaio batzarrari, iluntzeko zortzirik hogeit gutxi direnean. Horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.

### **8.- Ruegos y preguntas**

No se producen

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la sesión a las diecinueve horas cuarenta minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.